

Olbia. Honours for Chairigenes of Mesembria

Description: marble stele (dimensions unknown)

Layout: non-stoichedon (11-21 letters a line, average 16)

Letters: Ionic (Milesian) alphabet

Origin: Olbiopolis

Dating: 375-350 BC, as stated by Dubois

Findspot: it was found in Olbia in 1847

Current location: after being found it was brought to Saint Petersburg and held at the house of Count Alexander Kushelev-Bezborodko; it has been lost since the beginning of 20th century, although Belin de Ballu 1972, 60, speaks of "bon état de conservation"

Reference Edition: *IGDOP* 15

Other Editions: Mursakevicz 1850, 404 (in russ.); Stephani 1855, 210-211; B. Latyshev, *IOSPE* I 8; C. Michel, *Recueil* 335; W. Dittenberger, *Syll.*² 474; B. Latyshev, *IOSPE* IV, p. 263; B. Latyshev, *IOSPE* I² 20; Bresson 2007a, 37-78, no. 3

Photographs: Ouvaroff 1855, tab. XXIV, no. 3; *IOSPE* I², p. 27 (drawing); T.N. Knipovič 1947, 29, fig. 12; *IGDOP*, p. 40 (drawing)

Bibliography: Stephani 1855, 210-211; E. Belin de Ballu 1972, 60; Marek 1985, 72-73; Vinogradov, Kryžickij 1995, 90; *BE* 1998 333; Migeotte 2004, 615-648; Pazdera 2006, 125 n. 136; Bresson 2007a, 54; *SEG* 57 2108; Ivantchik 2007, 104-105; Rubinstein 2009, 123 n. 37; Müller 2010, 223-224

Τύχηι Ἀγαθῇ.
 Ὀλβιοπολῖται
 ἔδωκαν Χαιριγένει
 Μητροδώρου Μεσημ-
 5 βριανῶι αὐτῶι καὶ ἐκ-
 γόνοις προξενίαν,
 πολιτείαν, ἀτέλειαν
 πάντων χρημάτων
 ὧν ἂν αὐτὸς εἰσάγηι
 10 ἢ ἐξάγηι ἢ παῖδες ἢ ἄ-
 δελφοί, οἷς κοινὰ τὰ
 πατρῶια, ἢ θεράπων
 καὶ εἴσπλουν καὶ ἔκπλουν
 καὶ ἐν πολέμῳ καὶ ἐν
 15 εἰρήνῃ ἀσυλὲ καὶ
 ἀσπονδέ. (vac.)

Translation:

With good fortune. The citizens of Olbia granted (ἔδωκαν) to Chairigenes of Mesembria son of Metrodoros himself and his descendants (αὐτῶι καὶ ἐκγόνοις) proxeny, citizenship, freedom from taxation on all the goods (ἀτέλειαν πάντων χρημάτων) he himself or his children or his brothers, with whom he shares his paternal possessions (οἷς κοινὰ τὰ πατρῶια), or his slaves may import or export (ὧν ἂν αὐτὸς εἰσάγηι ἢ ἐξάγηι ἢ παῖδες ἢ ἀδελφοὶ < - - - > ἢ θεράπων), and the right to sail in and sail out (καὶ εἴσπλουν καὶ ἔκπλουν) in peace and in war inviolably and without a truce (ἄσυλὲ καὶ ἀσπονδέ).

- Belin de Ballu, E. (1972), *Olbia. Cité antique du littoral nord de la Mer Noire*, Leiden
- Bresson, A. (2007a), 'L'entrée dans les ports en Grèce ancienne: le cadre juridique', in C. Moatti, W. Kaiser (eds.) *Gens de passage en Méditerranée de l'Antiquité à l'époque moderne. Procédures de contrôle et d'identification*, Paris, 37-78
- Ivantchik, A. (2007), 'Une nouvelle proxénie d'Olbia et les relations des cités grecques avec le royaume scythe de Skilouros', in A. Bresson, A. Ivantchik and J.-L. Ferrary (eds.), *Une koinè pontique. Cités grecques, sociétés indigènes et empires mondiaux sur le littoral nord de la Mer Noire (VIIe s. a.C. - IIIe s. p.C.)*, Bordeaux, 99-110
- Knipovič, T.N. (1947), 'Expédition à Olbia', *Brèves Communications de l'Institut d'archéologie de l'Académie des Sciences de l'URSS* 27, 29
- Marek, C. (1985), 'Handel und Proxenie', *MBAH* 4, 1, 67-78
- Migeotte, L. (2004), 'La mobilité des étrangers en temps de paix en Grèce ancienne', in C. Moatti (ed.), *La mobilité des personnes en Méditerranée de l'Antiquité à l'époque moderne. Procédures de contrôle et documents d'identification*, Rome, 615-648
- Müller, C. (2010), *D'Olbia à Tanaïs. Territoires et réseaux d'échanges dans la mer Noire septentrionale aux époques classique et hellénistique*, Bordeaux
- Mursakevicz, N. (1850), 'The Ancient Greek monuments as discovered in the New Russia Region: in Olbia and the island of Leuke or Fidonisi', *ZIOO* 2.2, 404-415
- Pazdera, M. (2006), *Getreide für Griechenland. Untersuchungen zu den Ursachen der Versorgungskrisen im Zeitalter Alexanders des Großen und der Diadochen*, Berlin
- Ouvaroff, A. (1855), *Recherches sur les antiquités de la Russie méridionale*, Paris
- Rubinstein, L. (2009), 'Ateleia Grants and Their Enforcement in the Classical and Early Hellenistic Periods', in L. Mitchell and L. Rubinstein (eds.), *Greek History and Epigraphy: Essays in Honour of P.J. Rhodes*, Swansea, 115-143
- Stephani, L. (1855), 'Review of Ouvaroff M., Recherchessur les antiquités de la Russie méridionale', *Mélanges gréco-romains tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg* 1, 207-212
- Vinogradov, J.G. and S.D. Kryžickij (1995), *Olbia. Eine altgriechische Stadt im nordwestlichen Schwarzmeerraum*, Leiden-New York-Köln

Author: Davide Amendola

DOI: 10.25429/sns.it/lettere/GEI027

Last update: June 2015